

# CONVENTION DE CO-TUTELLE DE THÈSE

## CONVENZIONE DI CO-TUTELA DI TESI

Dans le cadre de l'Université franco-italienne, créée suite au protocole signé à Florence le 6 octobre 1998 par les Ministères des Affaires Etrangères, les Ministères des Universités et de la Recherche, français et italiens, et également, pour la partie italienne, en vertu de la loi du 26/5/2000, n. 161. et pour la partie française de l'arrêté du 6 janvier 2005  
*In applicazione del protocollo firmato a Firenze il 6 ottobre 1998 dai Ministeri degli Affari Esteri e dell'Università di Francia e Italia, nonché, per la parte italiana, in virtù della Legge 26/5/2000, n.161, istitutivi dell'Università italo-francese, e per la parte francese in virtù del decreto ministeriale del 6 gennaio 2005.*

il est établi :

si stipula :

entre / tra

la Scuola Normale Superiore (SNS) – Piazza dei Cavalieri, 7 – 56100 Pisa, Italia, représentée par son “Direttore”, Prof. Salvatore Settis;

*la Scuola Normale Superiore (SNS) – Piazza dei Cavalieri, 7 – 56100 Pisa, Italia, rappresentata dal suo Direttore, Prof. Salvatore Settis;*

et / e

l'Université de Paris XII – Val de Marne (Paris XII) – 61, Avenue du Général De Gaulle – 94010 Créteil, France, représentée par son Président, Prof. Paul Mengal;

*l'Université de Paris XII – Val de Marne (Paris XII) - 61, Avenue du Général De Grulle – 94010 Créteil, Francia,, rappresentata dal suo Presidente, Prof. Paul Mengal;*

la convention de co-tutelle de thèse concernant Lorenzo Mazzieri, de nationalité italienne.  
*la convenzione di co-tutela di tesi a favore di Lorenzo Mazzieri, di nazionalità italiana*

### **TITRE 1 - MODALITÉS ADMINISTRATIVES / CAPITOLO 1 – PROCEDURE AMMINISTRATIVE**

#### **1.1. Inscription /Iscrizione**

Monsieur Lorenzo Mazzieri remplit toutes les conditions nécessaires à son inscription en thèse dans les deux Établissements.

*Il Sig. Lorenzo Mazzieri è in possesso di tutti i requisiti richiesti per la sua iscrizione al dottorato di ricerca presso le due università.*

L'inscription administrative sera effectuée dès la signature de cette convention. Elle se fera chaque année dans les deux Établissements.

*L'iscrizione sarà effettuata successivamente alla firma di questa convenzione, e verrà ripetuta ogni anno presso le due università.*

À l'Université de Paris XII – l'inscription sera effectuée dans la spécialité: Mathématiques.

*Presso l'Università di Paris XIII - l'iscrizione sarà effettuata nel dottorato di ricerca in Matematica.*

À la Scuola Normale Superiore l'inscription sera effectuée dans le « *corso di perfezionamento in matematica* ».

*Presso la Scuola Normale Superiore., l'iscrizione sarà effettuata al " corso di perfezionamento in matematica".*

### **1.2. Droits d'inscription / Tasse d'iscrizione**

Le doctorant ne doit payer aucune taxe d'inscription à la SNS tandis que éventuelles droits d'inscription pourront être acquis par Paris XII.

*La dottoranda in co-tutela non è soggetta al pagamento di alcuna tassa di iscrizione presso la SNS, mentre eventuali diritti di iscrizione potranno essere richiesti da Paris XII.*

### **1.3. Couverture sociale / Assistenza sanitaria**

Le candidat bénéficiera de la couverture sociale inhérente à l'acquittement des droits d'inscription dans un des établissements. Il justifiera le cas échéant auprès de l'autre établissement de sa couverture sociale ainsi que d'une assurance civile valable dans chaque pays. Les justificatifs correspondants seront produits au moment de l'inscription.

*La candidata, all'inizio della sua attività presso l'Università partner dovrà dimostrare di essere un possessore di un'assicurazione sanitaria (modello E111/E128 per i cittadini membri della UE). Potrà esserle altresì richiesta la stipula di una polizza di responsabilità civile.*

### **1.4. Conditions d'hébergement et d'aides financières offertes à l'étudiant / Condizioni di alloggio e sostegno finanziario offerte allo studente**

Le doctorant, avec le soutien de la SNS, prendra les actions nécessaires pour obtenir un financement destiné à couvrir les frais de mobilité relevant de cet accord.

*Il dottorando, con il sostegno della SNS, compie le azioni necessarie per ottenere un finanziamento destinato a coprire le spese di mobilità derivanti dal presente accordo.*

## **TITRE 2 - MODALITÉS PÉDAGOGIQUES /CAPITOLO 2 - MODALITÀ PEDAGOGICHE**

### **2.1. Travaux de recherche / Lavori di ricerca**

Les travaux porteront sur: «Sommes connexes le long de sous-variétés dans des problèmes géométriques».

*La ricerca verterà su: «Somme connesse lungo sottovarietà nei problemi geometrici».*

Les travaux seront dirigés :

*La ricerca sarà coordinata:*

- à Paris XII, par le Prof. Frank Pacard, du Laboratoire d'Analyse et de Mathématiques Appliquées;
- *presso Paris XII, dal Prof. Frank Pacard, del Laboratorio di Analisi e di Matematica Applicata;*
  
- à la Scuola Normale Superiore di Pisa, par le Prof. Giuseppe Tomassini,
- *presso la Scuola Normale Superiore di Pisa, dal Prof. Giuseppe Tomassini,*

Le doctorant effectue les travaux de recherche en alternance entre les deux établissements par périodes déterminées d'un commun accord entre les deux directeurs de thèse selon les modalités prévisionnelles suivantes:

Etablissement italien: SNS: 30 mois maximum

Etablissement français: Paris XII: six mois minimum

*Il dottorando svolge il lavoro di ricerca presso entrambe le istituzioni per periodi alterni di studio concordati con i direttori di tesi e secondo le seguenti previsioni:*

*Istituzione italiana: SNS : massimo trenta mesi*

*Istituzione francese: Parigi XII : almeno sei mesi*

## **2.2. Rédaction de la thèse / Redazione della tesi**

- La thèse sera rédigée en anglaise
- *La tesi sarà redatta in inglese*
  
- Un résumé étendu sera rédigé en français et italien.
- *Una sintesi sarà redatta in francese e in italiano.*

## **2.3. Soutenance / Discussione**

La thèse donnera lieu à une soutenance unique à la SNS

*Questa tesi si concluderà con un unico esame finale presso la SNS*

La soutenance sera reconnue par les deux Etablissements.

*L'esame finale sarà riconosciuto dalle due istituzioni.*

Langue utilisée pour la soutenance: italien; la présentation orale comportera au minimum un résumé en français et en italien.

*Lingua utilizzata per l'esame finale: italiano; l'esposizione orale prevederà una sintesi in italiano e in francese.*

Le jury de soutenance sera composé à parité de scientifiques des deux pays concernés. Les deux Directeurs de thèse participeront à la soutenance. Le jury sera constitué conformément aux règles des deux pays concernés et sera approuvé par Paris XII et le Directeur de la SNS. Il comprend au moins six membres dont les deux Directeurs de thèse.

*La commissione giudicatrice sarà costituita da un egual numero di studiosi italiani e francesi. I due Direttori di tesi parteciperanno alla discussione. La commissione sarà composta conformemente alle regole dei due paesi e sarà approvata dal Presidente di Paris XII e dal Direttore della SNS. Comprende almeno sei membri tra i quali i due direttori di ricerca.*

Des personnalités extérieures aux 2 établissements peuvent être invitées à participer au jury.

*Studiosi estranei alle due istituzioni potranno essere invitati a far parte della commissione.*

## **2.4. Délivrance des diplômes/Rilascio del titolo**

Le grade de docteur sera délivré conjointement par les deux établissements.

*Il titolo di dottore sarà rilasciato congiuntamente dalla due Università*

L'Université de Paris XII délivrera à Lorenzo Mazzieri le titre de: «Docteur de l'Université de Paris XII, spécialité: Mathématiques», conformément à la réglementation française en vigueur.

*L'Università de Paris XII rilascerà a Lorenzo Mazzieri il titolo di "Docteur de l'Université de Paris XII, spécialité: Mathématiques", in conformità alla normativa francese in vigore*

La Scuola Normale Superiore di Pisa délivrera à Lorenzo Mazzieri le "Diploma di perfezionamento in matematica" équivalent au titre national de «Dottore di ricerca» conformément à la réglementation italienne en vigueur.

*La Scuola Normale Superiore di Pisa rilascerà a Lorenzo Mazzieri il "Diploma di perfezionamento in Matematica" equivalente al titolo nazionale di "Dottore di ricerca" conformemente alla legislazione italiana in vigore*

## **TITRE 3 – PROPRIÉTÉ/ CAPITOLO 3 - PROPRIETA'**

Les connaissances nouvelles sont la propriété du contractant qui les a obtenues et restent sous son autorité pour leur exploitation et leur diffusion. Elles doivent être protégées conformément aux procédures spécifiques à chacun des pays.

*I risultati della ricerca sono proprietà di chi li ha conseguiti e restano sotto la sua disponibilità per il loro sfruttamento e diffusione, e devono essere tutelati conformemente alle normative vigenti in ciascun paese.*

#### **TITRE 4 - MODIFICATION – RÉSILIATION/CAPITOLO 4 - MODIFICHE-RISOLUZIONE**

La présente convention est modifiable et résiliable par voie d'avenant établi d'un commun accord et signé par les représentants légaux des deux Établissements.

*La presente convenzione è modificabile e rescindibile per comune accordo tra le parti, sottoscritto dai rappresentanti legali delle due Università.*

Paris, le \_\_\_\_\_

Pisa, \_\_\_\_\_

**Université de Paris XII – Val de Marne**

**Scuola Normale Superiore di Pisa**

**Le Directeur de thèse**

*Prof. Frank Pacard  
signature*

**Il Direttore della tesi**

*Prof. Giuseppe Tomassini  
Firma*

**Le Président**

*Prof. Paul Mengal  
signature*

**Il Direttore**

*Prof. Salvatore Settis  
Firma*

**Le Doctorant**

Dr. Lorenzo Mazzieri